

Porównanie tłumaczeń Jana 7:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przyszli więc — podwładni do — arcykapłanów i Faryzeuszy, i odpowiedzieli im owi: Dla czego nie przyprowadziliście Go?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyszli więc podwładni do arcykapłanów i faryzeuszów i powiedzieli im że dla czego nie przyprowadziliście Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszli więc podwładni do arcykapłanów i faryzeuszów, a ci ich zapytali: Dlaczego nie przyprowadziliście Go?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyszli więc pachołkowie do arcykapłanów i faryzeuszów i powiedzieli im owi: Dla czego nie poprowadziliście go?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszli więc podwładni do arcykapłanów i faryzeuszów i powiedzieli im że dla- czego nie przyprowadziliście Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Straż wróciła więc do arcykapłanów i faryzeuszów bez Niego. Dlaczego nie przyprowadziliście Go? — zapytali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy słudzy wrócili do naczelnych kapłanów i do faryzeuszy, którzy ich zapytali: Dlaczego go nie przyprowadziliście?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszli tedy słudzy do przedniejszych kapłanów i do Faryzeuszów; którzy im rzekli: Przecześnie go nie przywiedli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszli tedy słudzy do nawyższych kapłanów i Faryzeuszów. A oni im rzekli: Czemuście go nie przywiedli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wrócili więc strażnicy do arcykapłanów i faryzeuszy, a ci rzekli do nich: Czemu go nie pojмалиście?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszli tedy słudzy do arcykapłanów i faryzeuszów, którzy ich zapytali: Dlaczego nie przyprowadziliście go?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słudzy wrócili do arcykapłanów i faryzeuszy, a ci ich zapytali: Dlaczego nie przyprowadziliście Go?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem słudzy powrócili do wyższych kapłanów i faryzeuszów. Ci zapytali ich: „Dlaczego nie przywiedliście Go tutaj?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wrócili więc strażnicy do arcykapłanów i faryzeuszów, a ci ich zapytali: „Czemu Go nie przyprowadziliście?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Strażnicy wrócili więc do arcykapłana i faryzeuszy, którzy zapytali: - Dlaczego nie przyprowadziliście go?

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszli więc słudzy do arcykapłanów i faryzeuszów. A oni zapytali ich: - Czemuście Go nie przyprowadzili?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, слуги повернулися до архиєреїв і фарисеїв; а ті дорікали їм: Чому ви не привели його?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przyszli więc ci podwładni istotnie do prapoczątkowych kapłanów i farisaiosów. I rzekli im owi: Przez co nie uwiedliście go?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś podwładni przyszli do przedniejszych kapłanów i faryzeuszy, a tamci im powiedzieli: Dlaczego go nie przyprowadziliście?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Strażnicy wrócili do głównych kohanim i p'ruszim, którzy zapytali ich: "Czemuście go nie przyprowadzili".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Urzednicy wrócili więc do naczelných kapłanów i faryzeuszy, a ci rzekli do nich: "Czemuście go nie przyprowadzili?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Strażnicy, którzy mieli zatrzymać Jezusa, wrócili więc do najwyższych kapłanów i faryzeuszy z pustymi rękami. —Dlaczego nie przyprowadziliście go?—wołali przełożeni.